



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

③
BUITENGEWONE

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. CLXXXVII.] PRYS 6d. PRETORIA, 8 FEBRUARIE 1957.

PRICE 6d. [No. 5816.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. 206.] [8 Februarie 1957.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

LEERNYWERHEID, UNIE VAN SUID-AFRIKA.—
ALGEMENE GOEDERE AFDELING.

Ek, JOHANNES DE KLERK, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Algemene Goedere Afdeling van die Leernywerheid betrekking het, van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing af en vir die tydperk wat twaalf maande van genoemde tweede Maandag af eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van daardie organisasies of daardie vakverenigings is;

(b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet, dat die bepalings in genoemde Ooreenkoms vervat, uitgesonderd klousules 1 en 4, van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing af en vir die tydperk wat twaalf maande van genoemde tweede Maandag af eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, betrokke by of in diens in genoemde Nywerheid in die Unie van Suid-Afrika; en

(c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings in genoemde Ooreenkoms vervat, uitgesonderd klousules 1 en 4, van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing af en vir die tydperk wat twaalf maande van genoemde tweede Maandag af eindig, in die Unie van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Naturelle in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enige sodanige bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en op daardie werkgewers ten opsigte van Naturelle in hul diens.

J. DE KLERK,
Minister van Arbeid.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. 206.] [8 February 1957.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

LEATHER INDUSTRY, UNION OF SOUTH AFRICA.—
—GENERAL GOODS SECTION.

I, JOHANNES DE KLERK, Minister of Labour, do hereby:—

(a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the General Goods Section of the Leather Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending twelve months from the said second Monday, upon the employers' organisations and trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of those organisations or those trade unions;

(b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions contained in the said Agreement, excluding clauses 1 and 4, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending twelve months from the said second Monday, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Union of South Africa; and

(c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Union of South Africa, and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending twelve months from the said second Monday, the provisions contained in the said Agreement, excluding clauses 1 and 4, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Natives employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees, and upon those employers in respect of Natives in their employ.

J. DE KLERK,
Minister of Labour.

BYLAË.

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE LEER-
NYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Nywerheid-versoeningswet, 1937 aangegaan en gesluit tussen die

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
 - (b) Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
 - (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
 - (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
 - (e) South Western Districts Leather Industries' Association;
- (hieronder die „werkgewers” of „werkgewersorganisasies”) genoem, aan die een kant, en die
- (f) National Union of Leather Workers;
 - (g) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;
 - (h) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);
- (hieronder die „werknemers” of „vakverenigings”) genoem, aan die ander kant, wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika.

1. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op sodanige datum as wat deur die Minister van Arbeid vasgestel kan word, en bly een jaar lank van krag of vir sodanige tydperk as wat deur die Minister bepaal kan word.

2. BESTEK VAN TOEPASSING VAN OOREENKOMS.

Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet nagekom word deur alle lede van die werkgewersorganisasies en die vakverenigings in die Nywerheid (met uitsondering van persone wat uitsluitlik herstelwerk uitvoer).

3. ALGEMENE BEPALINGS.

Die bepalings vervat in artikels 1, 4 en 5, 7 tot en met 13, 16 tot en met 18, 21 en 22 van deel I en in deel II van die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae by Goewermenskennisgewing No. 2933 van 16 November 1951, soos by hierdie Ooreenkoms gewysig, is bindend vir alle werkgewers en werknemers.

4. SPESIALE BEPALINGS.

Die bepalings vervat in artikels 15, 19 en 20 van deel I van die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae by Goewermenskennisgewing No. 2933 van 16 November 1951, is bindend vir alle werkgewers en werknemers.

5. LONE EN TARIWE.

Die bepalings vervat in subartikel (2) van artikel 4 van deel I van die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae by Goewermenskennisgewing No. 2933 van 16 November 1951, word hierby gewysig deur die skraping van die woorde „die ekstra bedrag” en die vervanging daarvan deur die woorde „die lewenskostoelae”.

6. LEWENSKOSTETOELAE.

Die volgende bepalings is bindend vir werkgewers en werknemers ter vervanging van die bepalings vervat in artikel 6 van deel I van die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae by Goewermenskennisgewing No. 2933 van 16 November 1951:—

- (1) Bo en behalwe die werklike verdienste van 'n werknemer in 'n week, moet sy werkgewer hom elke week ten opsigte van elke volle 12.5 punte waarmee die kleinhandelprysindeks 1,000 oorskry word, 'n lewenskostoelae betaal wat gelyk is aan 14 persent van die verdienste; met dien verstande dat genoemde lewenskostoelae gedurende die looptyd van hierdie Ooreenkoms nie 85 persent moet oorskry nie.
- (2) Vir die toepassing van hierdie artikel beteken „kleinhandelprysindeks” die beswaarde bemiddelde indeks met betrekking tot voedsel, brandstof, ligte, huur en diverse vir die nege vernaamste streke van die Unie van Suid-Afrika soos deur die Direkteur van Sensus en Statistiek bereken en van tyd tot tyd gepubliseer.
- (3) Elke aanpassing van die lewenskostoelae genoem in subartikel (1) hiervan, moet ingevolge hierdie artikel aangebring word op en met ingang van die eerste betaaldag nadat die Sekretaris van die Raad kennisgewing ontvang het van die verandering in die kleinhandelprysindeks wat van toepassing is, of na gelang van die vroeër betaaldag, die eerste betaaldag wat volg op die publikasie van die *Maandbulletin van Uniestatistiek* wat die verandering meld; met dien verstande dat die kennisgewing ontvang word, of die publikasie geskied, uiterlik op Woensdag van die werkweek waarop die betaaldag betrekking het. As die kennisgewing ontvang word, of die publikasie na Woensdag gedoen word, dan moet die aanpassing op die betaaldag van die volgende week aangebring word.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER
INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1937, made and entered into between

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
 - (b) The Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association;
 - (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
 - (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
 - (e) The South Western Districts Leather Industries' Association;
- (hereinafter referred to as “the employers” or “the employers' organizations”), of the one part, and
- (f) The National Union of Leather Workers;
 - (g) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union and
 - (h) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);
- (hereinafter referred to as “the employees” or “the trade unions”), of the other part,
- being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa.

1. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into force on such date as may be determined by the Minister of Labour and shall remain in force for a period of one year or such period as may be determined by the Minister.

2. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

The terms of this Agreement shall be observed by all members of the employers' organizations and of the trade unions engaged in the industry (other than persons engaged exclusively on repair work).

3. GENERAL PROVISIONS.

The provisions contained in sections 1, 4 and 5, 7 to 13 inclusive, 16 to 18 inclusive, 21 and 22 of Part I and in Part II of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951, as amended by this Agreement, shall be binding upon all employers and employees.

4. SPECIAL PROVISIONS.

The provisions contained in sections 15, 19 and 20 of Part I of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951, shall be binding on all employers and employees.

5. WAGES AND RATES.

The provisions contained in sub-section (2) of section 4 of Part I of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951, are hereby amended by the deletion of the words “the additional amount” and the substitution thereof of the words “the cost of living allowance”.

6. COST OF LIVING ALLOWANCE.

The following provisions shall be binding upon employers and employees in substitution for the provisions contained in section 6 of Part I of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951:—

- (1) In addition to the actual earnings of an employee in any week, he shall be paid each week by his employer a cost of living allowance equal to 14 per cent of such earnings in respect of every completed 12.5 points by which the retail price index exceeds 1,000; provided that during the currency of this Agreement the said cost of living allowance shall not exceed 85 per cent.
- (2) For the purpose of this section “retail price index” means the weighted average index relating to food, fuel, light, rent and sundries for the nine principal areas in the Union of South Africa as assessed by the Director of Census and Statistics and published from time to time.
- (3) Each adjustment to the cost of living allowance referred to in sub-section (1) hereof in terms of this section shall be made on and from the first pay day following the receipt by the Secretary of the Council of notification of the appropriate change in the retail price index or the first pay day following publication of the *Monthly Bulletin of Union Statistics* showing such change, whichever pay day is the earlier; provided such notification is received or such publication is made not later than Wednesday in the working week to which that pay day relates. Should such notification be received or such publication be made later than Wednesday the adjustment shall be made on the pay day of the following week.

(4) By die lewenskostoelae wat ingevolge hierdie artikel betaalbaar is, moet die lewenskostoelae wat betaalbaar is ingevolge Oorlogsmaatregel No. 43 van 1942, gepubliseer by Proklamasie No. 110 van 22 Mei 1942, soos gewysig, of soos dit van tyd tot tyd gewysig kan word, ingegrepe wees; met dien verstande dat ingeval die betaling ingevolge hierdie artikel minder as die Oorlogsmaatreëltoelae is, laasgenoemde betaalbaar is.

7. DIENSSERTIFIKATE.

Die volgende bepalings is bindend vir werkgewers en werknemers ter vervanging van die bepalings van artikel 14 van die Bylae by Goewermenskennisgewing van 16 November 1951:—

(1) Elke werkgewer moet aan elke werknemer wat sy diens na die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms verlaat, 'n sertifikaat in die vorm van Aanhangsel A van hierdie Ooreenkoms uitreik.

(2) Elke werknemer wat ingevolge subartikel (1) hiervan van 'n sertifikaat voorsien is, moet, wanneer hy weer diens in die nywerheid aanvaar, die sertifikaat aan die werkgewer voorlê wat dit veilig moet bewaar terwyl sodanige werknemer in sy diens bly. Geen werkgewer mag 'n werknemer in diens neem nie tensy sodanige werknemer sodanige sertifikaat aan hom voorlê, of 'n sertifikaat geteken deur die sekretaris van 'n distrikskomitee of die Sekretaris van die Raad wat die vorige ondervinding van die aansoeker, as hy enige ondervinding gehad het, uiteensit.

(3) By beëindiging van die diens van 'n werknemer moet die werkgewer onmiddellik die orige besonderhede op die werknemer se dienskaart invul, d.w.s. datum van vertrek, loon op datum van vertrek en duur van diens. Die voltooide kaart moet daarna geteken en by diensbeëindiging aan die werknemer oorhandig word.

(4) Elke werkgewer moet aan die Sekretaris van die Raad, Posbus 3051, Port Elizabeth, 'n sertifikaat in die vorm van Aanhangsel B van hierdie Ooreenkoms oorhandig ten opsigte van elke werknemer wat sy diens verlaat. Sodanige sertifikaat moet in volgorde genommer en een kopie moet deur die werkgewer gehou word.

(5) Ingeval 'n aansoeker om werk 'n leerling is, moet die werkgewer van hom eis dat hy 'n geboortesertifikaat of ander vorm van bewys van ouderdom aan hom voorlê.

'n Werkgewer kan 'n verklaring wat deur die ouer of voog van die werknemer onderteken is, as „bewys van ouderdom” aanvaar vir 'n tydperk van drie maande van die dag af waarop sy diens begin het, waarin die werknemer 'n geboortesertifikaat moet indien. As die werknemer na verloop van drie maande nie die sertifikaat voorlê nie, moet die werkgewer by die Distrikskomitee (of waar daar nie 'n Distrikskomitee bestaan nie, by die Uitvoerende Komitee) aansoek om vrystelling van hierdie subartikel doen.

'n Verklaring deur die werknemer onderteken, kan nie as „bewys van ouderdom” aanvaar word nie.

In die geval van Naturelle, kan 'n sertifikaat wat deur die Naturellekommissaris onderteken is, i.p.v. 'n sertifikaat van die ouer of voog aanvaar word.

As die Sekretaris van die Distrikskomitee of van die Raad deur 'n applikant genader word, moet hy die besonderhede van die applikant se ouderdom en ondervinding vasstel en verifieer en daarna 'n sertifikaat uitreik.

8. VRYSTELLINGS.

Die bepalings van subartikel (2) van artikel 17 van deel I van die Ooreenkoms, gepubliseer in die Bylae by Goewermenskennisgewing No. 2933 van 16 November 1951, word hierby gewysig deur die byvoeging van die volgende voorbehoud:—

Met dien verstande dat waar dit nie moontlik is om die toestemming van die Raad of Uitvoerende Komitee vooraf te verkry nie, 'n werknemer oor die ouderdom van 21 jaar ten opsigte van wie aansoek gedoen is om vrystelling ten einde toe te laat dat 'n tarief betaal word wat laer is as die voorgeskrewe, minstens die tarief betaal moet word wat bepaal is deur die Distrikskomitee, en wel van die datum af waarop hy begin werk.

Voorts met dien verstande dat ingeval die Raad of die Uitvoerende Komitee 'n hoër tarief vasstel as dié wat deur die Distrikskomitee bepaal word, sodanige hoër tarief van toepassing moet wees van die datum van die Raad of die Uitvoerende Komitee se beslissing af.

Ingeval die Raad of die Uitvoerende Komitee 'n aansoek weier, kan agterstallige lone slegs vir daardie tydperk bereken word wat meer as ses weke is van die datum waarop die werk begin is.

9. LISENSIËRING VAN LEERLINGE.

Artikel 5 (Lisensiëring van leerlinge) van deel II van die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae by Goewermenskennisgewing No. 2933 van 16 November 1951, word hierby gewysig deur die skraping onder 5 (Afdeling Handsakke) van die woorde „(i) (a), (b), (c), (d) en (e)” en dié vervanging daarvan deur die volgende:—

„(i), (ii), (iii) en (iv).”

(4) The cost of living allowance payable in terms of this section shall include any cost of living allowance payable in terms of War Measure No. 43 of 1942, published under Proclamation No. 110 of the 22nd May, 1942, as amended, or may be amended from time to time; provided that in cases where the payment in terms of this section is less than the War Measure allowance the latter shall be payable.

7. SERVICE CERTIFICATES.

The following provisions shall be binding upon employers and employees in substitution for the provisions of section 14 of the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951:—

(1) Every employer shall issue to every employee who leaves his service after the coming into force of this Agreement a certificate in the form of Annexure A to this Agreement.

(2) Every employee who has been issued with a certificate in terms of sub-section (1) hereof shall, on accepting further employment in the industry, produce the certificate to the employer who shall retain the certificate in safe keeping while such employee remains in his employment. No employer shall engage an employee unless such employee produces such a certificate or a certificate signed by the Secretary of a District Committee or the Secretary of the Council specifying the previous experience of the applicant, if any.

(3) Upon termination of service of an employee, the employer shall forthwith complete the remaining details on the employee's service card, i.e. date of leaving, wage at date of leaving and length of employment. The completed card shall thereafter be signed and handed to the employee on termination of service.

(4) Every employer shall furnish to the Secretary of the Council, P.O. Box 3051, Port Elizabeth, a certificate in the form of Annexure B to this Agreement in respect of every employee leaving his service. Such certificates shall be numbered consecutively and one copy of each shall be retained by the employer.

(5) In the event of an applicant for employment being a learner the employer shall require him to produce a birth certificate or other evidence in proof of age.

An employer may accept a signed statement from the employee's parent or guardian as “proof of age”, for a period of three months from the day of commencement of employment, during which time the employee must produce a birth certificate. If, after such period of three months, the employer is unable to produce such certificate, the employer must apply to the District Committee or where no District Committee exists to the Executive Committee, for exemption from this sub-section.

A signed statement by the employee shall not be accepted as “proof of age”.

In the case of Natives, a certificate signed by the Native Commissioner may be accepted in place of a certificate by the parent or guardian.

Upon being approached by an applicant the Secretary of the District Committee or of the Council shall ascertain and verify the particulars of the applicant's age and experience and thereafter issue a certificate.

8. EXEMPTIONS.

The provisions of sub-section (2) of section 17 of Part I of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951, are hereby amended by the addition of the following proviso:—

Provided that where it is not possible to obtain the prior approval of the Council or Executive, an employee over the age of 21 years in respect of whom application has been made for exemption to permit of a rate less than the rate prescribed being paid, shall be paid not less than the rate laid down by the District Committee from the date he commences on the operation.

Provided further that in the event of the Council or Executive specifying a higher rate than the rate laid down by the District Committee, such higher rate shall apply from the date of the Council's or Executive's decision.

In the event of the Council or Executive refusing an application, arrear wages may be assessed only for that period in excess of six weeks from the date of commencement on the operation.

9. LICENSING OF LEARNERS.

Section 5 (Licensing of Learners) of Part II of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951, is hereby amended by the deletion under 5 (Handbag Department) of the words “(i) (a), (b), (c), (d) and (e)” and the substitution thereof of the following:—

“(i), (ii), (iii) and (v).”

10. AANHANGSEL BY DEEL II VAN DIE OOREENKOMS.

(1) Artikel 2 (Afdeling Reisbenodigdhede) van die Aanhangsel by deel II van die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae by Goewermentskennisgewing No. 2933 van 16 November 1951, word hierby gewysig—

(a) deur die invoeging van die volgende nuwe subparagraaf (d) na die bestaande subparagraaf (c) van subartikel (vii):—

	£	s.	d.
„(d) Gekwalifiseerde werknemers in diens by skuurpapiermasjiene	4	2	6
Leerlinge (volgens ondervinding):			
Eerste ses maande	1	10	0
Tweede ses maande	1	17	6
Derde ses maande	2	10	0
Daarna	4	2	6

(b) deur die invoeging van die volgende nuwe subartikel (xii) na die bestaande subartikel (xi):—

„(xii) Metaalaanhegtings vir handkoffers uit stamp of uitpers en/of verf of bespuit	2	10	0
---	---	----	---

(2) Artikel 5 (Afdeling Handsakke) van die Aanhangsel by deel II van die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae by Goewermentskennisgewing No. 2933 van 16 November 1951, word hierby geskrap en deur die volgende artikel 5 vervang:—

„5. Afdeling Handsakke:—

OPMERKING.—Handsakke beteken dames- en/of kinderhandsakke gemaak van leer of ander materiaal wat nie leer is nie.

	Per week.	£	s.	d.
Gekwalifiseerde werknemers op:—				
(i) Ontwerpe en/of modelle maak	6	10	0	
(ii) (a) Die buite dele van handsakke in leer, reptiel-, vis- en/of voëlvel met die hand of 'n masjien uitsny, maar nie klein deeltjies en versiersels nie, en buite dele regsny en/of sny om finale vorm te verkry	6	0	0	
(b) Die buite dele van handsakke uit plastika, tekstiele, sintetiese materiaal, die rugkant versterk of nie, vesel, geweef of andersins, nylon en/of rayon, met die of 'n masjien uitsny, maar nie klein deeltjies en versiersels nie	6	0	0	
(c) Handsakonderdele met die hand of 'n masjien uitsny, met uitsluiting van buite dele, maar met insluiting van handvatsels, bande, klein deeltjies, versiersels en aanhegtings, en die regsny van buite dele en voerings na die regte grootte van die werks patroon	4	10	0	
„Versiersels” beteken sierade wat nie 'n noodsaaklike deel van die handsak se buite dele uitmaak nie. Ingeval daar 'n geskil ontstaan oor wat versiersels is, sal die Raad se beslissing na 'n ondersoek, finaal wees.				
(iii) Handsakke maak	5	15	0	
„'n Handsakmaker” is 'n werknemer wat, sonder hulp, 'n volledige handsak lewer deur die verrigting van al die werksaamhede van handsakke maak, met uitsondering van die ontwerp, die raamwerk, afskaafwerk, snywerk en masjienwerk.				
(iv) Tafelwerker	3	0	0	
„'n Tafelwerker” is 'n werknemer wat onderdele gaan haal en nagaan, handvatsels, beurse, slotte en versiersels aansit, kraallyswerk aanwerk, verstywers insit of inwerk, werk of toebehoere toemaak, watte sny, kas of vuelsel in houers insit, garingdraad vou, lym, stryk en sny, kaste van etikette voorsien, en kaste nommer, rame en watte oopmaak, lym, poleer, voerings insit, skoon-skuur, met kramme aanmeekaarsit, met kleursel en waks afwerk, omdop, rame vas beurse insit, plooi maak.				
Met dien verstande dat vir elke 10 of gedeelte van 10 tafelwerkers in diens, een tafelwerker teen 'n loon van minstens £3. 7s. 6d. per week in diens moet wees.				
Vir die toepassing van hierdie subartikel beteken die uitdrukking „gedeelte van 10” 6 of meer.				
(v) Rame met die hand of 'n masjien insit ...	4	10	0	
(vi) Masjien- en skaafwerk aan alle materiaal, buite dele	3	10	0	

10. ANNEXURE TO PART II OF THE AGREEMENT.

(1) Section 2 (Travelling Requisites Department) of the Annexure to Part II of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951, is hereby amended—

(a) by the insertion of the following new sub-paragraph (d) after the existing sub-paragraph (c) of sub-section (vii):—

	£	s.	d.
“(d) Qualified employees employed on belt sandpapering machines	4	2	6
Learners (according to experience):			
First six months	1	10	0
Second six months	1	17	6
Third six months	2	10	0
Thereafter	4	2	6

(b) by the insertion of the following new sub-section (xii) after the existing sub-section (xi):—

“(xii) Stamping or pressing and/or painting or spraying of metal attachments for suitcases	2	10	0
---	---	----	---

(2) Section 5 (Handbag Department) of the Annexure to Part II of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951, is hereby deleted and the following section 5 substituted therefor:—

“5. Handbag Department:—

NOTE.—“Handbags” means ladies’ and/or children’s handbags made from leather or materials other than leather.

	Per Week.	£	s.	d.
Qualified employees on:—				
(i) Designing and/or model making	6	10	0	
(ii) (a) Cutting by hand or machine of handbag outers in leather, reptile, fish and/or bird, excepting small parts and trimmings, and trimming and/or cutting of outers to final shape	6	0	0	
(b) Cutting by hand or machine of handbag outers of plastic, textiles, synthetic materials, backed or unbacked, fibre, woven or otherwise, nylon and/or rayon excepting small parts and trimmings ...	6	0	0	
(c) Cutting by hand or machine of handbag parts other than outers, but including handles, straps, small parts, trimmings and attachments, and the trimming of outers and linings to the exact size of working pattern	4	10	0	
“Trimmings” means a decoration not being an essential part of the handbag outer. In the event of any disputes as to what comprises a “trimming” the Council’s decision shall after investigation be final.				
(iii) Handbag making	5	15	0	
A “Handbag maker” is an employee who, without assistance, produces a handbag complete by the performance of all the operations of handbag making with the exception of designing, framing, cutting, skiving and machining.				
(iv) Table hand	3	0	0	
A “Table hand” is an employee engaged upon the fetching and checking of parts, attaching of handles, purses, locks and trimmings, attaching of beading, putting or working in stiffeners, covering of frames or fittings, cutting of wadding, dropping box or filler into containers, folding, gluing, ironing and cutting threads, labelling and numbering of boxes, opening frames, padding pasting, polishing, putting in linings, scouring, stapling, touching up with colour and polish, turning inside out, framing of purses, pleating.				
Provided that for every 10 or part of 10 table hands employed one table hand shall be employed at a wage of not less than £3 7s. 6d. per week.				
For the purposes of this sub-section the expression “part of 10” shall mean 6 or more.				
(v) Framing by hand or machine	4	10	0	
(vi) Machining and skiving of all materials, outers	3	10	0	

	Per week. £ s. d.
(vii) Masjien- en skaafwerk aan alle materiaal, binnele	3 10 0
Leerlinge in diens op enigen van bogenoemde werksaamhede, met uitsondering van tafelwerkers (volgens ondervinding):—	
Eerste ses maande	1 10 0
Tweede ses maande	1 12 6
Derde ses maande	1 15 0
Vierde ses maande	2 0 0
Vyfde ses maande	2 7 6
Sesde ses maande	3 0 0
Sewende ses maande	3 15 0
Agste ses maande	4 10 0
Negende ses maande	6 0 0

Leerlinge in diens as tafelwerkers (volgens ondervinding):—

Eerste ses maande	1 10 0
Tweede ses maande	1 12 6
Derde ses maande	1 15 0
Vierde ses maande	2 0 0
Daarna	3 0 0

(viii) Gekwalifiseerde werknemers op perssnywerk, met uitsondering van masjiensnywerk van onderdele genoem in paragraaf (ii) (a), (b) en (c) hierbo

Leerlinge (volgens ondervinding):—

Eerste ses maande	1 10 0
Tweede ses maande	1 15 0
Derde ses maande	2 5 0
Vierde ses maande	2 15 0
Daarna	4 2 6

Getalleverhouding.—Vir elke werknemer vir wie 'n loon in hierdie artikel voorgeskryf is en wat 'n loon van minstens £3 per week ontvang, kan hoogstens een werknemer teen 'n laer loon as £3 per week in diens wees."

(3) Artikel 7 (Afdeling Persoonlike Leergoedere) van die Aanhangel by deel II van die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae by Goewermentskenningsgewing No. 2933 van 16 November 1951, word hierby gewysig deur die skraping van die bestaande subartikel (ii) (e) en die vervanging daarvan deur die volgende nuwe subartikel (ii) (e):—

„(e) Snelrandstikwerk van notetassies en beurse £3. 10s."

terwyl die bestaande subartikel (ii) (e) hernoemmer moet word om (ii) (f) te wees, en die bestaande subartikel (ii) (f) hernoemmer moet word om (ii) (g) te wees.

Artikel 7 (Afdeling Persoonlike Leergoedere) van die Aanhangel by deel II word hierby verder gewysig deur die skraping van die bestaande getalleverhouding soos aangetoon aan die end van die artikel en die vervanging daarvan deur die volgende nuwe getalleverhoudings:—

„Getalleverhouding:—

(a) Vir elke werknemer (uitgesonderd 'n werknemer op snelrandstikwerk aan notetassies en beurse) wat minstens £2. 15s. per week ontvang, kan hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as £2. 15s. per week in diens wees.

(b) Vir elke werknemer op snelrandstikwerk aan notetassies en beurse wat minstens £3. 10s. per week ontvang, mag daar hoogstens een werknemer teen 'n loon van minder as £3. 10s. per week in diens wees; met dien verstande dat een werknemer wat 'n loon van minstens £3. 10s. per week ontvang, in diens moet wees voordat enige werknemer teen 'n loon van minder as £3. 10s. per week in diens mag wees."

Hierdie Ooreenkoms namens die partye op hede die 12de dag van Oktober 1956 onderteken.

D. SHERINGTON,
Lid van die Raad gemagtig om te teken.

B. A. KEYTER,
Lid van die Raad gemagtig om te teken.

A. DE KOCK,
Hoofsekretaris van die Raad.

	Per Week. £ s. d.
(vii) Machining and skiving of all materials, inners	3 10 0

Learners employed on any of the above operations with the exception of table hands (according to experience):—

First six months	1 10 0
Second six months	1 12 6
Third six months	1 15 0
Fourth six months	2 0 0
Fifth six months	2 7 6
Sixth six months	3 0 0
Seventh six months	3 15 0
Eighth six months	4 10 0
Ninth six months	6 0 0

Learners employed as table hands (according to experience):—

First six months	1 10 0
Second six months	1 12 6
Third six months	1 15 0
Fourth six months	2 0 0
Thereafter	3 0 0

(viii) Qualified employees on press cutting excluding machine cutting of parts mentioned in paragraph (ii) (a), (b) and (c) above

Learners (according to experience):—

First six months	1 10 0
Second six months	1 15 0
Third six months	2 5 0
Fourth six months	2 15 0
Thereafter	4 2 6

Ratio.—For each employee for whom a wage is prescribed in this section receiving not less than £3 per week there may be employed not more than one employee at a wage of less than £3 per week."

(3) Section 7 (Personal Leather Goods Department) of the Annexure to Part II of the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 2933, dated 16th November, 1951, is hereby amended by the deletion of the existing sub-section (ii) (e) and the substitution thereof of the following new sub-section (ii) (e):—

“(e) High frequency welting of wallets and purses £3. 10s.”
the existing sub-section (ii) (e) to be re-numbered (ii) (f) and the existing sub-section (ii) (f) to be re-numbered (ii) (g).

Section 7 (Personal Leather Goods Department) of the Annexure to Part II is hereby further amended by the deletion of the existing ratio as shown at the end of the section and the substitution thereof of the following new ratios:—

“Ratios:—

(a) For each employee (other than an employee engaged upon high frequency welting of wallets and purses) receiving not less than £2. 15s. per week there may be employed not more than one employee at a wage of less than £2. 15s. per week.

(b) For each employee engaged upon high frequency welting of wallets and purses receiving not less than £3. 10s. per week there may be employed not more than one employee at a wage of less than £3. 10s. per week; provided that one employee receiving a wage of not less than £3. 10s. per week shall be employed before any employee may be employed at a wage of less than £3. 10s. per week."

This Agreement signed on behalf of the parties, on this 12th day of October, 1956.

D. SHERINGTON,
Member of the Council authorised to sign.

B. A. KEYTER,
Member of the Council authorised to sign.

A. DE KOCK,
General Secretary of the Council.

AANHANGSEL A.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.

DIENSsertifikaat.

Familienaam _____
Adres _____
Voorsorgsfondsno _____
Handtekening van werknemer _____
Datum _____

Voorname _____
Nuwe adres _____
Nuwe adres _____
Nuwe adres _____
Nuwe adres _____

ONDERVINDING.

Werkgewer.	Datum van indiens- neming.	Loon.	Datum van uitdiens- treding.	Loon.	Werk.	Duur van diens.			Werkgewer se handtekening.
						Jaar.	Mnd.	Dae.	

L.W.—Hierdie kaart moet veilig bewaar word daar dit 'n noodsaaklike verslag is vir die Raad en die Voorsorgsfonds se doelstellings.

ANNEXURE A.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.

SERVICE CERTIFICATE.

Surname _____ Christian Names _____
 Address _____ New Address _____
 Provident Fund No. _____ New Address _____
 Signature of Employee _____ New Address _____
 Date _____ New Address _____

EXPERIENCE.

Employer.	Date of Engagement.	Wage.	Date of Leaving.	Wage.	Occupation.	Length of Employment.			Employer's Signature.
						Yrs.	Mnts.	Days.	

N.B.—This card should be kept in a safe place as it is an essential record for Council and Provident Fund purposes.

AANHANGSEL B.

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.

DIENSSERTIFIKAAT.

No. van sertifikaat _____

Afdeling van nywerheid _____
 Naam en adres van werkgewer _____

Hierby sertifiseer ek dat ondervermelde persoon by my in diens was en dat die besonderhede wat hier volg, juis is:—

1. Famillenaam (of Naturellenaam) _____ Fondsnommer _____
2. Voorname _____ Belastingno. (N) _____
3. Adres _____
4. Geboortedatum _____ Geslag _____ Ras _____
5. Werksaamhede _____

6. Loon betaal op datum van uitdiens-treding _____ (b) P.F. _____
 Loongroep: (a) S.F. _____

7. Datum van indienstreding _____

8. Datum van uitdiens-treding _____

9. Diens uit eie beweging verlaat: (Ja/Nee) _____

10. Datum van laaste verhoging ingevolge Ooreenkoms _____

11. Die nommer van die dienssertifikaat uitgereik deur die vorige werkgewer (vermeld naam) _____

was _____

12. Siekefonds:—

(a) Getal bydraes tot op hede _____

(b) Bystand opgeloopt tot op hede _____

Uitgereik te _____ dag van _____ 19 _____

hede die _____

Handtekening van werkgewer/sekretaris.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.

SERVICE CERTIFICATE.

No. of Certificate _____

Section of the Industry _____
Name and address of employer _____

I hereby certify that the undermentioned person was employed by me and that the particulars detailed hereunder are correct:—

1. Surname (or Native name) _____ Fund No. _____
2. Christian names _____ Tax No. (N) _____
3. Address _____
4. Date of birth _____ Sex _____ Race _____
5. Operations _____
6. Wage paid at date of leaving _____
- Wage Group (a) S.F. _____ (b) P.F. _____
7. Date of entering service _____
8. Date of leaving service _____
9. Whether left of own accord (Yes/No.) _____
10. Date of last increase in terms of Agreement _____
11. The number of the certificate of service issued by previous employer (insert name) _____
was _____
12. Sick fund—
(a) Number of contributions to date _____ hours
(b) Benefit accrued to date _____

Issued at _____ day of _____ 19 _____
this _____

Signature of Employer/Secretary. _____

No. 207.]

[8 Februarie 1957.

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN
BOUWERK, 1941.

LEERNYWERHEID, UNIE VAN SUID-AFRIKA.

Ek, JOHANNES DE KLERK, Minister van Arbeid, handelende ingevolge subartikel (1) van artikel twee-en-twintig van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, verklaar hierby dat die bepalings van die Ooreenkoms en kennisgewing in verband met die Afdeling vir Algemene Goedere van die Leernywerheid, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 206 van 8 Februarie 1957, nie vir die persone wie se werkure daarby gereël word minder gunstig as die ooreenstemmende bepalings van genoemde Wet is nie.

J. DE KLERK,
Minister van Arbeid.

No. 207.]

[8 February 1957.

FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING
WORK ACT, 1941.

LEATHER INDUSTRY, UNION OF SOUTH AFRICA.

I, JOHANNES DE KLERK, Minister of Labour, acting in terms of sub-section (1) of section twenty-two of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, hereby declare the provisions of the Agreement and notice relating to the General Goods Section of the Leather Industry published under Government Notice No. 206 of 8th February, 1957, to be not less favourable to the persons whose hours of work are regulated thereby than the relative provisions of the said Act.

J. DE KLERK,
Minister of Labour.VERSLAE VAN
GEKOSE KOMITEES

VAN DIE

VOLKSRAAD

is verkrygbaar van die
Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad
teen die volgende pryse—

VERSLAE VAN NIE MEER AS 100
BLADSYE — 1s.

en daarbo 6d. ekstra vir iedere
50 bladsye of gedeelte
daarvan

REPORTS OF
SELECT COMMITTEES

OF THE

HOUSE OF ASSEMBLY

are obtainable from the
Government Printer, Pretoria and Cape Town
at the following rates—

REPORTS NOT EXCEEDING 100
PAGES — 1s.

and thereafter 6d. extra for every
50 additional pages or fraction
thereof

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protectoraat, Swasieland, Basutoland, Suid- en Noord-Rhodesië, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



“COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives; lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganjika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES